

Klausen
Chiusa
Barbian
Barbiano
Feldthurns
Velturno
Villanders
Villandro

info

SÜDTIROL



15. Gassltörggelen

15ª Festa del "Törggelen"

Mit buntem Rahmenprogramm von 11:30–23:30 Uhr
Con intrattenimenti vari dalle ore 11.30 alle ore 23.30



Samstag | sabato

22. & 29.09. & 06.10.2018

www.klausen.it

Klausen | Chiusa

Ende September wird in Klausen die Törggele-Saison mit der traditionsreichen Veranstaltung „Gassl-törggelen“ eingeläutet. An den letzten beiden Samstagen im September und am ersten Samstag im Oktober lockt die Törggele-Hauptstadt Klausen mit regionalen Herbstspezialitäten aus der Küche, sowie Genussreichem aus dem Weinkeller mit Eisacktaler Qualitätsweinen.

Teilnehmende Betriebe und Vereine & Kulinarisches

1 Imbiss Herbert

Bauernbrot vom Holzofen, Kartoffelspecksuppe in der Brotschale, „Gassl-törggelen Marende“ (Speck, Kaminwurste, Käse, Kartoffeln, Bauernbrot), Hauswurst mit Surfleisch und Kraut, Bratwurst, Kartoffelblättchen mit Sauerkraut, Spareribs mit Speckkrautsalat, Rindsgulasch vom Geislerlind mit Speckknödel, Apfelküchlein mit Vanillesoße, Bauernkrapfen mit Preiselbeermarmelade, Süße Krapfen, Kastanien, Weißwein Sylvaner „Gassl-törggelen Linie“, Rotwein Vernatsch vom Fass, Rotwein Blauburgunder, „Sußer“ Süßer Wein, Getränke
Pane dal forno a legna, Zuppa di patate e speck in una ciotola di pane, Tagliere „Gassl-törggelen“ con Speck, salsiccia affumicata, formaggio, patate e pane nostrano, Salsiccia e „Surfleisch“ con crauti, salsiccia arrostita, „Blattln“ di patate con crauti, Costine con insalata di crauti e speck, Gulasch di manzo con canederli, „Äpfelkiachl“ dolce tipico di mela con salsa alla vaniglia, Krapfen nostrani con marmellata di mirtilli rossi, Krapfen dolci, Caldarröste, Vino novello, Vino bianco Sylvaner „linea Gassl-törggelen“, Vino rosso Schiava, Vino rosso Pinot nero, „Sußer“ vino dolce, bibite

2 Südtiroler Spezialitäten Specialità Alto Adige

Verkaufsstand mit verschiedenen Südtiroler Spezialitäten wie: Speck, Wurstwaren, Käse, Wein, Grappa.
Vendita di prodotti regionali Alto Adige: Speck, salumi, formaggi, vini, grappe.

3 Schützenkompanie „Pater Haspinger“ Klausen

Gerstensuppe, Saure Suppe, Knödel mit Pfifferlingen oder Krautsalat, Bauernhauswurst mit Kraut, Kaminwurste mit Brot, Süße Krapfen, Wein, Getränke
Minestra d'orzo, trippa, Canederli con finferli o insalata di crauti, Salsiccia con crauti, Salsiccia affumicata con pane, Krapfen dolci, vino, bibite

4 Musikkapelle Gufidaun

Tirtln, Strauben, Hausgemachte Schlutzkrapfen, Wurst mit Kraut, Schweinernes mit Kraut, Schlachtplatte mit Kraut, Wein, Getränke
Tirtln, Frittella dolce (con o senza mirtilli rossi), Mezzelune ripiene con spinaci, Salsiccia con crauti, Carne di maiale con crauti, Piatto misto di carne e salsiccia con crauti, Vino, bibite

5 Gasthof „Walther von der Vogelweide“

Tiroler Teller, Gerstsuppe, Kürbiscremesuppe mit Speckstreifen, Polenta mit Pfifferlinge und Gorgonzola, Erdäpfelplattln mit Sauerkraut, Bauernbrat (Rippeln) mit Knödl, Hauswurst mit Sauerkraut und Erdäpfelplattln, Zwetschgenknödel, Kastanienbier Gassl Bräu, Frischer Traubenmost, Weißwein Eisacktaler Sylvaner, Rotweine Zweigelt Eisacktaler Kellerei, Südtiroler Magdalener kla, „Huck am Bach“
Piatto Tirolese, Minestra d'orzo, Crema di zucca con fette di Speck arrostito, Polenta con gallinaci e gorgonzola, Maltagliati di patate con crauti, Costolette con canederli, Salsiccia con crauti e maltagliati di patate, Canederli dolci di prugna, Birra di castagne Gassl Bräu, Mosto d'uva fresco, Vino bianco Sylvaner Valle Isarco, Vini rossi Zweigelt Cantina Valle Isarco, Santa Maddalena classico, „Huck am Bach“

6 Vinothek DiVino

Vinothek, erlesene Weine • Enoteca, vini assortiti

7 Eisacktaler Kellerei | Imkerverein

präsentiert die Spitzenweine der Eisacktaler Kellerei | presenta i vini pregiati della Cantina Valle Isarco
Weißweine | Vini bianchi: Sekt Isaras BRUT, Eisacktaler Weissburgunder, Eisacktaler Sylvaner, Eisacktaler Kerner
Sonderlinie Aristos | selezione Aristos: Eisacktaler Aristos Grüner Veltliner, Eisacktaler Aristos Pinot Grigio
Rotweine | Vini Rossi: Eisacktaler Vernatsch (Schiava), Eisacktaler Zweigelt
Portion Käse | formaggio

8 Kaffee Nussbaumer

Gulasch mit Knödel, Hauswurst mit Kraut, Surfleisch mit Kraut, Brettlmarenade, Tirtln, Krapfen, Strauben, Kastanien, Kuchen, Strudel, Speckbrot, Kastanienherzen, Wein, Getränke
Gulasch con canederli, Salsiccia con crauti, Surfleisch con crauti, Merenda Tirolese, Panino con Speck, Tirtln, Krapfen, „Strauben“ typico dolce Sudtirolese, Caldarröste, Torte, Strudel, Cuori di castagne, Vino, bibite

9 Bürgerkapelle & ASV Volley Klausen

Gerstensuppe, Hauswurst mit Kraut, Buchweizenknödel mit Krautsalat, Schweinernes mit Kraut, Schlachtplatte, Käseknödel, Schlutzer, Törggele-Pizza, Süße Krapfen, Apfelstrudel, Buchweizentorte, Zwetschgen-Streusel-Kuchen, Kastanien, Weißwein Sylvaner, Kerner, Rotwein Lagrein, Kalterersee, Sekt Isaras, Getränke
Minestra d'orzo, Salsiccia con crauti, Canederli saraceni con insalata di crauti, Carne salmistrata con crauti, Piatto di carne mista, Canederli al formaggio, Mezzelune agli spinaci, Törggele-Pizza, Krapfen dolci, Strudel di mele, Torta saracena, Crostata alle prugne, Castagne arrostiti, Vino bianco Sylvaner, Kerner, Vino rosso Schiava „Kalterersee“, Lagrein, Prosecco Isaras, bibite

Anche quest'anno a Chiusa si inaugura la stagione del Törggelen con la ormai conosciuta e tradizionale festa „Gassl-törggelen“ che si svolge il 22 ed il 29 di settembre ed il 6 ottobre 2018. Con un programma d'intrattenimento e gastronomia tradizionale e vini pregiati della Valle d'Isarco.

Esercizi ed associazioni aderenti & delizie

GLASKAUTION: Diese beträgt bei allen

Ständen **2,00 Euro pro Glas**. Die Kautions-Gläser können am Veranstaltungstag innerhalb 24:00 Uhr abgegeben werden.

CAUZIONE BICCHIERI: la cauzione costa **2,00 Euro per bicchiere**.

I bicchieri devono essere resi entro le ore 24.00 del giorno della manifestazione.

10 Stadtlcafé

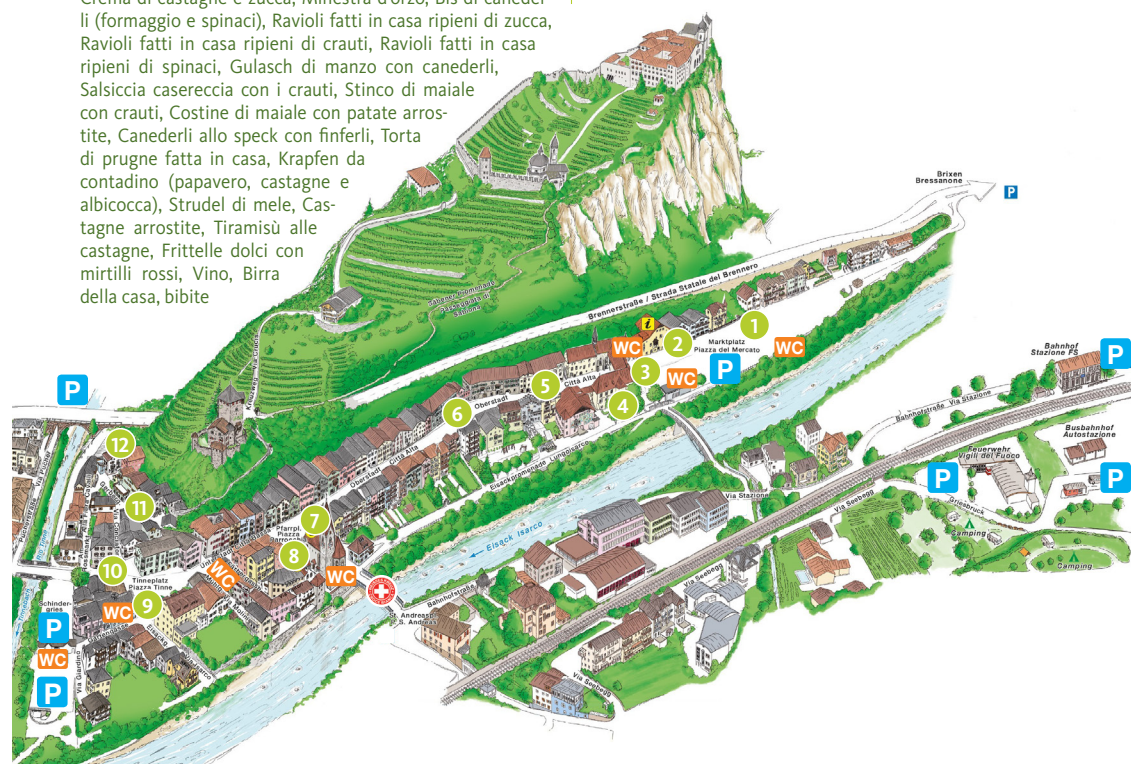
Südtiroler Spezialitäten, Getränke
Specialità gastronomiche dell'Alto Adige, bibite

11 Gasslbräu

Graukäse mit Zwiebel, Speck geschnitten, Kaminwurste, Gasslmarenade, Gulaschsuppe, Kastaniensuppe, Kürbiscremesuppe, Gerstensuppe, Knödelbis (Käse und Spinat), Hausgemachte Kürbisteigtaschen, Hausgemachte Krautteigtaschen, Hausgemachte Schlutzkrapfen, Rindsgulasch mit Speckknödel, Hauswurst mit Kraut, Schweinshaxe mit Kraut, Schweinsrippen mit Röster, Speckknödel mit Pfifferlingen, Hausgemachte Zwetschgenschmitte, Bauernkrapfen (Mohn Kastanie und Marille), Apfelstrudel, Gebratene Kastanien, Kastanientiramisù, Hefekrapfen mit Preiselbeeren, Wein, hauseigenes Bier, Getränke
Formaggio locale con cipolla, Speck affettato, Salsiccia affumicata, Piatto Gassl (affettati misti), Zuppa di gulasch, Crema di castagne e zucca, Minestra d'orzo, Bis di canederli (formaggio e spinaci), Ravioli fatti in casa ripieni di zucca, Ravioli fatti in casa ripieni di crauti, Ravioli fatti in casa ripieni di spinaci, Gulasch di manzo con canederli, Salsiccia casereccia con i crauti, Stinco di maiale con crauti, Costine di maiale con patate arrostiti, Canederli allo speck con finferli, Torta di prugne fatta in casa, Krapfen da contadino (papavero, castagne e albicocca), Strudel di mele, Castagne arrostiti, Tiramisù alle castagne, Frittelle dolci con mirtilli rossi, Vino, Birra della casa, bibite

12 Torggkeller, Schmuckhof

Erdäpfel-Plattln mit Kraut, Vollkorn-Ravioli mit Kastanien-Frischkäse Füllung, Törggele Teller (Rippeln, Surfleisch, Knödelscheibe, Hauswurst und Kraut), Törggele Antipasto (Gemischter Aufschnitt), Hefekrapfen mit Preiselbeeren, Gebratene Kastanien, Apfelkirchl mit Apfelragout, Wein, hauseigenes Bier, Getränke
„Erdäpfel-Plattln“ con crauti (frittelle di patate), Ravioli integrali ripieni di castagne e formaggio fresco, Piatto „Törggele“ (Costine, carré di maiale affumicato, fettine di canederli, salsiccia e crauti), Antipasto „Törggele“ (formaggio misto, speck...), Frittelle dolci con mirtilli rossi, castagne arrostiti, Frittelle di mele con mousse di mela, Vino, Birra della casa, bibite



15. Gassltörggelen

PROGRAMM

Sa. 22.09.2018, Festbeginn um 11:30 Uhr

- Feierliche Eröffnung mit „Törggele-Festumzug“ ab 15:00 Uhr mit Start ab Kapuzinergarten, Klausen
- Festrede am Marktplatz, Klausen

Sa. 29.09.2018, Festbeginn um 11:30 Uhr

- Von 13:00 bis 19:00 Uhr: Zirkulierende Schuhplattler Gruppen in den Stadtgassen von Klausen
- Handwerk in den Stadtgassen von Klausen

Sa. 06.10.2018, Festbeginn um 11:30 Uhr

- Krönung der 13. Törggele-Königin um 16:00 Uhr am Marktplatz, Klausen
- Anschließend Verlosung am Marktplatz, Klausen

Feierliche Umrahmung der Veranstaltungsreihe mit buntem Programm sowie volkstümlicher Musik.

Mit dem Busdienst „Nightliner“ zum Gassltörggelen: www.nightliner.bz.it

15ª Festa del “Törggelen”

PROGRAMMA

Sa. 22/09/2018, inizio festa alle ore 11.30

- Corteo „Törggelen“ dalle ore 15.00 con partenza dal Giardino dei Cappuccini, Chiusa
- Inaugurazione ufficiale in piazza Mercato, Chiusa

Sa. 29/09/2018, inizio festa alle ore 11.30

- Dalle ore 13.00: “Schuhplattler” - danza tipica Tirolese nelle viuzze di Chiusa
- Artigianato nelle viuzze di Chiusa

Sa. 06/10/2018, inizio festa alle ore 11.30

- Incoronazione della 13ª regina del “Törggelen” alle ore 16.00 in piazza Mercato, Chiusa
- Segue l'estrazione della lotteria in piazza Mercato, Chiusa

Accompagnamento delle manifestazioni con intrattenimento e musica tradizionale

Con il servizio navetta „Nightliner“ al Gassltörggelen: www.nightliner.bz.it

INFO:

Tourismusverein Klausen, Barbian, Feldthurns, Villanders
Associazione Turistica Chiusa, Barbiano, Veltorno e Villandro
Tel. +39 0472 847 424
www.toergelehauptstadt.info



Klausen
Chiusa
Barbian
Barbiano
Feldthurns
Veltorno
Villanders
Villandro

info



GETRÄNKE · BIBITE
OSSANNA
Kompetenz für Marken & Service
Competenza per marchi & servizi



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Untereisacktal
Cassa Raiffeisen Bassa Vall'Isarco